

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2014

aruandeaasta lõpp: 31.12.2014

ärinimi: Antenna Translations OÜ

registrikood: 10932503

tänavanimi, maja ja korteri number: Lepiku tee 9A-2

küla: Rae küla

vald: Rae vald

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 75301

telefon: +372 5274228, +372 5286855

e-posti aadress: antenna@antenna.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Lühiajalised finantsinvesteeringud	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Immateriaalne põhivara	12
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Müügitulu	13
Lisa 9 Tööjõukulud	13
Lisa 10 Seotud osapooled	13
Aruande allkirjad	15

Tegevusaruanne

Antenna Translations OÜ tegevus 2014. aastal seisnes tõlke- ja toimetamisteenuste osutamises. Ettevõttes töötas aasta algul 6 töölepinguga töötajat, aasta lõpuks 3 (kaks lahkusid omal soovil ja üks koondati). Lisaks telliti töid paarilt vabakutselistelt tõlkijalt. Kokku maksti töötasusid 53435 eurot.

2014. aastal jätkasime raamlepingute alusel tõlketööde tegemist NATO Publications'ile, Euroopa Kohtule, Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskusele ja Eesti Pangale. Euroopa Komisjoni ja Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskusega sõlmitud raamlepingute alusel laekus oluliselt vähem töid, mis selgitab ka töömahu kokkuuivamist ja töötajate lahkumist. Jätkunud ja laienenud on tõlke- ja toimetamisteenuste osutamine teistele välismaistele ja Eesti klientidele (AbellanaPlus, CES, Read, Eesti Energia, Ajaloomuuseum, Creatum, Refiner, KOKO, ajakiri Maailma Vaade jt). Edaspidiseks laienemisplaan praegu ei ole, ühe suunana tahame rohkem keskenduda eestikeelse toimetamis- ja tekstikirjutamise teenuse pakkumisele.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	36 711	47 762	
Finantsinvesteeringud	16 430	16 428	2
Nõuded ja ettemaksed	6 138	14 473	3
Kokku käibevara	59 279	78 663	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	3 436	4 136	5
Kokku põhivara	3 436	4 136	
Kokku varad	62 715	82 799	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	5 639	15 073	7
Kokku lühiajalised kohustused	5 639	15 073	
Kokku kohustused	5 639	15 073	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 600	2 600	
Kohustuslik reservkapital	260	260	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	53 866	48 596	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	350	16 270	
Kokku omakapital	57 076	67 726	
Kokku kohustused ja omakapital	62 715	82 799	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Müügitulu	77 881	118 966	8
Muud äritulud	0	2 500	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-4 336	-2 704	
Mitmesugused tegevuskulud	-14 461	-14 405	
Tööjõukulud	-53 435	-83 550	9
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-2 238	-2 613	
Muud ärikulud	-206	-190	
Kokku ärikasum (-kahjum)	3 205	18 004	
Intressikulud	-191	-191	
Muud finantstulud ja -kulud	260	52	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 274	17 865	
Tulumaks	-2 924	-1 595	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	350	16 270	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	3 205	18 004	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	2 238	-2 851	5
Kasum (kahjum) põhivara müügist	0	2 500	
Kokku korrigeerimised	2 238	-351	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	8 335	-11 249	3
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-9 434	4 741	7
Laekunud intressid	260	52	
Makstud intressid	-193	-237	
Kokku rahavood äritegevusest	4 411	10 960	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-1 538	-2 936	5
Laekunud materiaalse ja immateriaalse põhivara müügist	0	3 000	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-1 538	64	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-11 000	-6 000	
Makstud ettevõtte tulumaks	-2 924	-1 595	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-13 924	-7 595	
Kokku rahavood	-11 051	3 429	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	47 762	44 333	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-11 051	3 429	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	36 711	47 762	

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2012	2 600	260	54 596	57 456
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	16 270	16 270
Makstud dividendid	0	0	-6 000	-6 000
31.12.2013	2 600	260	64 866	67 726
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	350	350
Makstud dividendid	0	0	-11 000	-11 000
31.12.2014	2 600	260	54 216	57 076

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Antenna Translations OÜ 2014. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eurodes, kui ei ole eraldi viidatud mõnele teisele vääringule. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud soetusmaksumuse meetodil, välja arvatud teatud varade ja finantsinstrumentide ümberhindlused. Antenna Translations OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 ning rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil. Peamised arvestuspõhimõtted, mida kasutati raamatupidamise aastaaruande koostamisel, on toodud all pool.

Finantsvarad

Finantsvarade oste ja müüke kajastatakse tehingupäeval (s.t päeval, mil ettevõtte võtab endale kohustuse (näiteks sõlmib lepingu) teatud finantsvara ostuks või müügiks) / väärtuspäeval (s.t päeval, mil ettevõtte saab ostetud finantsvara omanikuks või kaotab omandiõiguse müüdud finantsvara üle).

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke, kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse ülikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud Euroopa Panga valuutakursid tehingu toimumise päeval. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Finantsinvesteeringud

Lühiajaliste finantsinvesteeringutena kajastatakse kauplemisesmärgil hoitavaid väärtpabereid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.) ning kindla lunastustähtajaga väärtpabereid, mille lunastustähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast. Pikaajaliste finantsinvesteeringutena (muude pikaajaliste aktsiate ja väärtpaberitena) kajastatakse väärtpabereid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.), mida tõenäoliselt ei müüda lähema 12 kuu jooksul (v.a. investeeringud tütar- ja sidusettevõtjatesse) ning kindla lunastustähtajaga väärtpaberid, mille lunastustähtaeg on hiljem kui 12 kuud pärast bilansipäeva.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Ostjatelt tasumata summad on bilansis hinnatud tõenäoliselt laekuvatest summadest lähtudes. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teada olevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 320 eurot. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast. Immateriaalne põhivara on võetud arvele soetusmaksumuses ning kajastatakse bilansis jääkväärtuses. Immateriaalset põhivara amortiseeritakse lineaarselt kuni kümne aasta jooksul. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel on lähtutud eeldusest, et selle lõppväärtus on null.

Üldjuhul kantakse uurimis- ja arenguväljaminekud kuludesse. Erandiks on arenguväljaminekud, mis on identifitseeritavad ja mis tõenäoliselt osalevad tulu genereerimisel järgmistel perioodidel.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320

Rendid

Kapitalirendiks loetakse rendisuhet, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Ülejäänud rendilepinguid käsitletakse kasutusrendina.

Kapitalirendi alusel renditud vara kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas. Makstavad rendimaksud jagatakse finantskuluks ja kohustuse vähendamiseks. Finantskulud kajastatakse rendiperioodi jooksul.

Kasutusrendi maksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Tulud

Kaupade müügist tulenevat tulu kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel. Dividenditulu arvestatakse hetkest, kui ettevõtte tekib dividendi nõudeõigus.

Maksustamine

Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt maksustatakse dividendidena jaotatavat kasumit määraga 20/80 netodividendina väljamakstud summast. Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärilistele otsustele. Seotud osapoolte näideteks on:

- a) emaettevõtte (ning emaettevõtet kontrollivad või selle üle olulist mõju omavad isikud);
- b) tütarettevõtted;
- c) sidusettevõtted;
- d) teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtted (näiteks emaettevõtte ülejäänud tütarettevõtted);
- e) tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutele puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte ärilistele otsustele;
- f) punktis (e) kirjeldatud isikute lähedased pereliikmed (s.o. pereliikmed, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu; näiteks elukaaslased ja lapsed) ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Lühiajalised finantsinvesteeringud (eurodes)

	Muud	Kokku
31.12.2012	16 419	16 419
Muud	9	9
31.12.2013	16 428	16 428
Muud	2	2
31.12.2014	16 430	16 430

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	3 749	3 749	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	20	20	4
Ettemaksed	2 369	2 369	
Tulevaste perioodide kulud	2 369	2 369	
Kokku nõuded ja ettemaksed	6 138	6 138	

	31.12.2013	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	10 858	10 858	
Ostjatelt laekumata arved	10 858	10 858	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	121	121	
Ettemaksed	3 494	3 494	
Tulevaste perioodide kulud	3 494	3 494	
Kokku nõuded ja ettemaksed	14 473	14 473	

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2014		31.12.2013	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	0	634	0	841
Üksikisiku tulumaks	0	604	0	2 320
Erisoodustuse tulumaks	0	3	0	14
Sotsiaalmaks	0	1 227	0	4 324
Kohustuslik kogumispension	0	81	0	272
Töötuskindlustusmaksed	0	66	0	391
Ettemaksukonto jääk	20		121	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	20	2 615	121	8 162

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

					Kokku
	Transpordi- vahendid	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2012					
Soetusmaksumus	5 787	19 046	24 833	2 379	27 212
Akumuleeritud kulum	-5 787	-16 192	-21 979	-1 445	-23 424
Jääkmaksumus	0	2 854	2 854	934	3 788
Ostud ja parendused	0	4 165	4 165	0	4 165
Amortisatsioonikulu	0	-3 492	-3 492	-325	-3 817
Müügid	0	0	0	0	0
31.12.2013					
Soetusmaksumus	5 787	23 212	28 999	2 379	31 378
Akumuleeritud kulum	-5 787	-19 685	-25 472	-1 770	-27 242
Jääkmaksumus	0	3 527	3 527	609	4 136
Ostud ja parendused	0	0	0	1 538	1 538
Amortisatsioonikulu	0	-1 742	-1 742	-496	-2 238
31.12.2014					
Soetusmaksumus	0	23 212	23 212	3 917	27 129
Akumuleeritud kulum	0	-21 427	-21 427	-2 266	-23 693
Jääkmaksumus	0	1 785	1 785	1 651	3 436

Müüdud materiaalne põhivara müügihinna

	2014	2013
Masinad ja seadmed		2 500
Transpordivahendid		2 500
Kokku		2 500

Lisa 6 Immateriaalne põhivara

(eurodes)

	Muu immateriaalne põhivara	Kokku
31.12.2012		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-296	-296
Jääkmaksumus	24	24
Amortisatsioonikulu	-24	-24
31.12.2013		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-320	-320
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2014		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-320	-320
Jääkmaksumus	0	0

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	616	616	
Võlad töövõtjatele	1 569	1 569	
Maksuvõlad	2 615	2 615	4
Muud võlad	839	839	
Muud viitvõlad	839	839	
Kokku võlad ja ettemaksed	5 639	5 639	
	31.12.2013	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	522	522	
Võlad töövõtjatele	5 890	5 890	
Maksuvõlad	8 162	8 162	
Muud võlad	499	499	
Muud viitvõlad	499	499	
Kokku võlad ja ettemaksed	15 073	15 073	

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2014	2013
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	55 484	37 330
Luksemburg	9 062	79 116
Belgia	3 955	2 520
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	9 380	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	77 881	118 966
Kokku müügitulu	77 881	118 966
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenused	77 881	118 966
Kokku müügitulu	77 881	118 966

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2014	2013
Palgakulu	40 856	61 584
Sotsiaalmaksud	13 482	20 881
Pensionikulu	317	0
puhkusereserv	-1 220	1 085
Kokku tööjõukulud	53 435	83 550
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3	5

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2014		31.12.2013	
	Nõuded	Kohustused	Nõuded	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	439	0	499

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2014	2013
Arvestatud tasu	13 125	0

Kohustused juhtkonna ees on seotud majanduskuludega ja kompenseeritakse tehtud kulule järgneval kuul.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 08.05.2015

Antenna Translations OÜ (registrikood: 10932503) 01.01.2014 - 31.12.2014 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
HILLE SALUÄÄR	Juhatuse liige	08.05.2015
MARGUS ENNO	Juhatuse liige	08.05.2015

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	53 866
Aruandeaasta kasum (kahjum)	350
Kokku	54 216
Jaotamine	
Dividendideks	8 000
Kokku	8 000

Juhatus teeb ettepaneku jagada dividendideks 8000 eurot.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	77881	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Hille Saluäär	47303062716		1975 EUR
Margus Enno	37305292729		625 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5286855
Mobiiltelefon	+372 5274228
E-posti aadress	antenna@antenna.ee